Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I ty, Kafarnaum, Nie aż do nieba zostaniesz podniesione? Aż do odchłani zejdziesz, bo jeśli w Sodomie stałyby się — dzieła mocy — które stały się w tobie, pozostałyby — do — dzisiaj.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i ty Kapernaum aż do nieba które zostało wywyższone aż do piekła zostaniesz strącone gdyż jeśli w Sodomie stały się dzieła mocy które stały się w tobie pozostały kiedykolwiek aż do dzisiaj
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty, Kafarnaum,* czy aż do nieba będziesz wywyższone?** Aż do Hadesu*** zstąpisz,**** bo gdyby w Sodomie***** miały miejsce te przejawy mocy, do których doszło w tobie, dotrwałaby do dnia dzisiejszego.[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ty, Kafarnaum: Czy aż do nieba będziesz-wywyższone? Aż do otchłani zejdziesz, Bo gdyby w Sodomie stały się dzieła mocy, (które stały się) (u) ciebie, pozostałaby aż do dzisiaj.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i ty Kapernaum aż do nieba które zostało wywyższone aż do piekła zostaniesz strącone gdyż jeśli w Sodomie stały się dzieła mocy które stały się w tobie pozostały (kiedy)kolwiek aż do dzisiaj

---

1) <x>470 4:13</x>
2) <x>290 14:13</x>
3) W SP Hades występuje jako Szeol (<x>490 10:15</x>;<x>490 16:23</x>; <x>730 20:13-14</x>), zob. <x>470 11:23</x>L.
4) <x>290 14:15</x>; <x>330 26:20</x>; <x>490 16:23</x>; <x>510 2:27</x>; <x>730 1:18</x>; <x>730 20:14</x>
5) <x>10 19:24-28</x>; <x>680 2:6</x>